

# Vit-A-Vision®

**Augensalbe mit Dexpanthenol und Vitamin A – Ohne Konservierungsmittel**  
**Pommade ophtalmique avec dexpanthéol et vitamine A – sans conservateur**  
**Unguento oftalmico con dexpanthenolo e vitamina A – senza conservanti**

**(D)** Bitte lesen Sie diese Information sorgfältig – sie wird Ihnen helfen, die Augensalbe richtig anzuwenden.

## Was ist Vit-A-Vision®?

Vit-A-Vision® lindert Symptome, wie Brennen, Trockenheit oder Müdigkeit der Augen.

Vit-A-Vision® ist eine konservierungsmittelfreie Augensalbe, die neben Dexpanthenol Vitamin A und Vitamin E enthält. Sie wird zur langanhaltenden Verbesserung des Tränenfilms und zum intensiven Schutz der Augenoberfläche angewendet. Die zellprotektiven Eigenschaften ermöglichen eine normale Re-Epithelisierung der Augenoberfläche, wenn diese durch Trockenheit beeinträchtigt ist.

Aufgrund der hochviskosen Eigenschaften legt sich die Vit-A-Vision® Augensalbe wie ein Film über die Augenoberfläche, stabilisiert den Tränenfilm und schützt das Auge vor Trockenheit. Durch die sehr weiche und geschmeidige Konsistenz verteilt sich Vit-A-Vision® sehr gut auf der Augenoberfläche. Die Augenlider gleiten problemlos über die Horn- und Bindehaut.

Die Augensalbe enthält Vitamin A, einen natürlichen Bestandteil des Tränenfilms und Dexpanthenol, das im Körper zu Pantothenäure umgewandelt wird und zu den B-Vitaminen gehört. Vitamin A unterstützt die Befeuchtung des Auges. Dexpanthenol erhöht die Wasserbindungskapazität und bildet so einen schützenden Film auf der Augenoberfläche. Das Auge wird vor dem Austrocknen geschützt und gepflegt.

## Zusammensetzung:

Dexpanthenol (2%),  $\alpha$ -Tocopherol-Acetat (Vitamin E), Vitamin-A-Palmitat, Vaseline, Paraffin, Wollwachs, Cetylstearylalkohol, gereinigtes Wasser.

## Vit-A-Vision® kann bei folgenden

### Indikationen verwendet werden:

Vit-A-Vision® bewirkt eine langanhaltende Linderung der Symptome Trockenheit, Reizungen und leichte Irritationen, insbesondere:

- bei trockenen Augen, die z. B. durch das Sjögren Syndrom verursacht werden
- bei Umweltstress, z. B. durch Klimaauslagen, Wind oder Luftverschmutzung wie z. B. Zigarettenrauch
- bei Müdigkeit und Sehstress nach intensivem Sehen, z. B. Arbeiten an Computermaschinen, an Mikroskopen oder bei langen Autofahrten
- bei mechanischer Beanspruchung, z. B. durch das Tragen von Kontaktlinsen oder nach diagnostischen Eingriffen am Auge.

## Wann sollte man Vit-A-Vision® nicht anwenden?

- Bei Überempfindlichkeit (Allergie) gegen einen der Inhaltsstoffe.
- Vit-A-Vision® sollte nicht in Kombination mit Kontaktlinsen angewendet werden.

## Für wen ist Vit-A-Vision® geeignet?

- Geeignet zur Anwendung bei Erwachsenen zur Verbesserung der Symptome des trockenen Auges.
- Schwangere, stillende Frauen, Kinder und Jugendliche sollten vor der Anwendung von Vit-A-Vision® Ihren behandelnden Arzt konsultieren.

## Welche Nebenwirkungen können bei der Anwendung von Vit-A-Vision® auftreten?

Die folgenden Nebenwirkungen wurden bei der Anwendung von Vit-A-Vision® gelegentlich beobachtet:

Nach Anwendung kann es zu einer vorübergehenden Beeinträchtigung der Sehschärfe (Schleiersehen) kommen. In diesem Fall sollte kein Fahrzeug gelenkt und keine Maschinen bedient werden. Es empfiehlt sich zu warten, bis die normale Sehschärfe wieder eingetreten ist.

Sollten Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, informieren Sie bitte Ihren behandelnden Arzt.

## Welche Vorsichtsmassnahmen und Warnhinweise sind zu beachten?

- Nicht verwenden, wenn die Tube oder das Sicherheitssiegel beschädigt sind.
- Das Auge mit der Tubenspitze nicht berühren, um Infektionen oder Verletzungen des Auges zu vermeiden.

- Die Tubenspitze darf nicht mit anderen Gegenständen oder Körperteilen berührt werden.
- Verwenden Sie die Augensalbe nicht nach Ablauf des Verfallsdatums. Dieses wird auf der Tube sowie der Faltschachtel angegeben.
- Eine einzelne Vit-A-Vision® Tube darf aus Hygienegründen nicht von mehreren Patienten benutzt werden.
- Wenn Ihre Augenbeschwerden während der Anwendung von Vit-A-Vision® andauern oder nach dem Absetzen erneut auftreten, konsultieren Sie bitte umgehend Ihren Augenarzt.
- Vit-A-Vision® ist nicht zur alleinigen Behandlung einer Augeninfektion geeignet. Bitte konsultieren Sie bei Verdacht auf eine Augeninfektion Ihren Augenarzt.

## Wie wird Vit-A-Vision® angewendet?

Nur für den äusserlichen Gebrauch.

**Schritt 1:** Waschen Sie Ihre Hände jedes Mal gründlich, bevor Sie Vit-A-Vision® anwenden. Vor der ersten Anwendung brechen Sie das Sicherheitssiegel, indem Sie den Schraubverschluss der Schutzkappe gegen den Uhrzeigersinn öffnen und entfernen Sie vor der Anwendung die Folie des Sicherheitssiegels.

**Schritt 2:** Halten Sie die Tube möglichst senkrecht, mit der Öffnung nach unten, über das Auge. Bitte vermeiden Sie jeglichen Kontakt der Tubenspitze mit den Fingern und dem Auge.

**Schritt 3:** Legen Sie nun den Kopf etwas zurück (Nackensposition) und ziehen Sie das Unterlid mit der freien Hand leicht vom Auge ab. Drücken Sie leicht auf die Tube und bringen Sie einen circa 0,5 cm langen Salbenstrang in den Bindehautsack des betroffenen Auges ein. Schliessen Sie langsam die Augen und bewegen Sie die Augäpfel in jede Richtung, so dass sich Vit-A-Vision® gleichmässig auf der Augenoberfläche verteilen kann. Nach Benutzung die Tube mit der Schutzkappe wieder verschliessen. Bitte achten Sie darauf die Tubenspitze nicht zu berühren. Ein Knicken oder Aufrollen der Tube sollte vermieden werden, um die Tube nicht zu beschädigen.

## Wie oft und wie lange sollte man Vit-A-Vision® anwenden?

Üblicherweise wird Vit-A-Vision® 3-mal täglich zur langanhaltenden Verbesserung des Tränenfilms und zum intensiven Schutz der Augenoberfläche angewendet. Besonders empfehlenswert ist die Anwendung am Abend vor dem Zubettgehen, so kann die Salbe eine intensive und langanhaltende Wirkung am gereizten Auge entfalten. Die Anwendung sollte kontinuierlich über einen Zeitraum von mindestens 30 Tagen erfolgen. Die Häufigkeit und Dauer der Anwendung sollte Ihr Augenarzt bestimmen. Wenn nach diesem Zeitraum die Symptome weiterhin bestehen sollten, kontaktieren Sie bitte erneut Ihren Augenarzt.

Im Falle einer zusätzlichen lokalen Behandlung der Augen sprechen Sie bitte mit Ihrem behandelnden Augenarzt. Generell sollte zwischen beiden Anwendungen ein zeitlicher Abstand von ca. 30 Minuten bestehen. Vit-A-Vision® sollte **nach** den anderen Produkten appliziert werden.

## Folgende Packungsgrössen sind erhältlich:

Vit-A-Vision® ist als Packung mit 5 g erhältlich.

## Welche Warnhinweise zur Lagerung und Entsorgung sind zu beachten?

Bei 5 °C bis 25 °C lagern.

Vor Frost und direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Bewahren Sie Vit-A-Vision® ausserhalb der Reichweite von Kindern auf.

Angaben zur Lotnummer und zum Verfallsdatum finden Sie auf der Tube sowie der Faltschachtel.

Nach dem ersten Öffnen ist Vit-A-Vision® drei Monate verwendbar.

Vit-A-Vision® kann über den Hausmüll entsorgt werden.

**Stand der Gebrauchsinformation:** Mai 2020

**(F)** Veuillez lire attentivement ces informations, elles vous aideront à utiliser correctement les Gel ophtalmique.

## Qu'est-ce que Vit-A-Vision®?

Vit-A-Vision® soulage les symptômes tels que brûlure, sécheresse ou fatigue oculaire.

Vit-A-Vision® est une pommade ophtalmique sans conservateur qui contient, outre du dexpanthéol, de la vitamine A et de la vitamine E. Elle est utilisée pour une amélioration durable du film lacrymal et pour une protection intensive de la surface oculaire. Ses propriétés de protection cellulaire permettent une réépithélisation normale lorsque celle-ci est compromise par une sécheresse oculaire.

En raison de ses propriétés hautement visqueuses, la pommade ophtalmique Vit-A-Vision® s'applique comme un film sur la surface oculaire, stabilise le film lacrymal et protège l'œil de la sécheresse. Grâce à sa consistance très fluide et soyeuse, Vit-A-Vision® se répartit aisément sur la surface oculaire. Les paupières glissent sans problème sur la cornée et la conjonctive.

La pommade contient de la vitamine A, un composant naturel du film lacrymal, et du dexpanthéol qui est transformé dans le corps en acide pantothénique et fait partie du groupe des vitamines B. La vitamine A favorise l'humidification de l'œil. Le dexpanthéol augmente la capacité de liaison à l'eau, formant ainsi un film protecteur à la surface de l'œil. La pommade aide à prendre soin de l'œil et l'œil est protégé du dessèchement.

## Composition:

Dexpanthéol (2%), acétate d' $\alpha$ -tocophérol (vitamine E), palmitate de vitamine A, vaseline, paraffine, lanoline, alcool cétylstéarylique, eau purifiée.

## Vit-A-Vision® peut être utilisé dans les indications suivantes:

Vit-A-Vision® procure un soulagement de longue durée de symptômes tels que sécheresse et irritations, en particulier:

- en cas de sécheresse oculaire, provoquée p. ex. par le syndrome de Sjögren
- en cas de stress environnemental, p. ex. causé par des installations de climatisa-

tion, par le vent ou par la pollution de l'air due par exemple à la fumée de cigarette

- en cas de fatigue ou de stress visuel causés par un travail intense des yeux, p. ex. devant des écrans d'ordinateur, des microscopes ou lors de longs trajets en voiture
- en cas de sollicitation mécanique, p. ex. lors du port de lentilles de contact ou après des interventions diagnostiques sur l'œil.

## Dans quels cas ne faut-il pas utiliser Vit-A-Vision®?

- En cas d'hypersensibilité (allergie) à l'un des composants.
- Vit-A-Vision® ne doit pas être utilisé pendant le port de lentilles de contact.

## A qui convient l'utilisation de Vit-A-Vision®?

- Il peut être utilisé chez les adultes pour améliorer les symptômes de l'œil sec.
- Les femmes enceintes et allaitantes, ainsi que les enfants et adolescents doivent consulter leur médecin traitant avant d'utiliser Vit-A-Vision®.

## Quels effets secondaires peuvent survenir lors de l'utilisation de Vit-A-Vision®?

Les effets secondaires suivants ont été observés occasionnellement lors de l'utilisation de Vit-A-Vision®:

Après l'application, il est possible que l'acuité visuelle soit passagèrement réduite (vision trouble). Il ne faut pas conduire de véhicule ni utiliser de machines et il faut attendre que l'acuité visuelle soit redevenue normale.

Si vous observez des effets indésirables qui ne sont pas décrits ici, veuillez en informer votre médecin traitant.

## Quelles sont les mesures de précaution et mises en garde à respecter?

- Ne pas utiliser si le tube ou le sceau de sécurité est endommagé.
- Veillez à ce que la pointe du tube n'entre pas en contact avec l'œil, pour éviter des infections ou des blessures ou oculaires.
- La pointe du tube ne doit pas entrer en contact avec d'autres objets ou parties du corps.
- Ne pas utiliser la pommade ophtalmique après la date de péremption qui est indiquée sur le tube et sur l'étui cartonné.

- Pour des raisons d'hygiène, un même tube de Vit-A-Vision® ne doit pas être utilisé par plusieurs patients.
- Si les symptômes oculaires persistent pendant l'utilisation de Vit-A-Vision® ou s'ils réapparaissent après l'arrêt du traitement, consultez immédiatement votre ophtalmologue.
- Vit-A-Vision® ne convient pas pour le traitement en monothérapie d'une infection oculaire. Veuillez consulter votre ophtalmologue en cas de suspicion d'infection oculaire.

#### Comment utiliser Vit-A-Vision®?

Réserver uniquement à l'usage externe.

**Étape 1 :** lavez-vous soigneusement les mains avant chaque utilisation de Vit-A-Vision®. Avant la première utilisation, brisez le sceau de sécurité en dévissant le capuchon protecteur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, puis retirez l'opercule du sceau de sécurité.

**Étape 2 :** tenez le tube au-dessus de l'œil le plus verticalement possible, l'ouverture dirigée vers le bas. Veuillez éviter tout contact de la pointe du tube avec les doigts et l'œil.

**Étape 3 :** inclinez légèrement la tête en arrière (position de la nuque), et, de la main libre, éloignez délicatement la paupière inférieure de l'œil avec votre main libre. En pressant légèrement sur le tube, appliquez une longueur d'environ 0,5 cm de pommade dans le cul-de-sac conjonctival de l'œil concerné. Fermez lentement les yeux et bougez les globes oculaires dans chaque direction, de manière à ce que Vit-A-Vision® puisse se répartir uniformément sur la surface de l'œil. Revissez le capuchon protecteur du tube après utilisation. Veuillez à ne pas toucher la pointe du tube. Il faut éviter de plier ou de rouler le tube, afin de ne pas l'endommager.

#### Quelles sont la posologie et la durée d'utilisation de Vit-A-Vision®?

Vit-A-Vision® est habituellement appliqué 3 fois par jour pour l'amélioration durable du film lacrymal et pour la protection intensive de la surface oculaire. Il est particulièrement recommandé de l'appliquer le soir avant le coucher, de façon à ce que la pommade puisse développer sur l'œil irrité un effet intensif de longue durée. L'application doit intervenir de façon continue pendant au moins 30 jours. Votre ophtalmologue décidera de la fréquence et de la durée du traitement. Si les symptômes persistent après ce délai d'utilisation, veuillez prendre à nouveau contact avec votre ophtalmologue.

En cas de traitement complémentaire local avec un autre produit oculaire, veuillez consulter votre ophtalmologue traitant. En général, un intervalle de 30 minutes environ doit être respecté entre les deux applications, Vit-A-Vision® devant être utilisé après les autres produits.

**Les emballages suivants sont disponibles:** Vit-A-Vision® est disponible en boîte d'un tube (5 g).

#### Quelles sont les consignes de conservation et d'élimination à respecter?

Conserver à une température comprise entre 5 °C et 25 °C.

Protéger du gel et des rayons directs du soleil.

Tenir Vit-A-Vision® hors de la portée des enfants.

Vous trouverez les indications sur le numéro de lot et la date de péremption sur le tube et sur l'étui cartonné.

Utiliser Vit-A-Vision® dans les trois mois après ouverture.

Vit-A-Vision® peut être éliminé avec les ordures ménagères.

**Mise à jour du mode d'emploi:** mai 2020

① Leggere attentamente le informazioni, che vi aiuteranno a utilizzare correttamente il gel oculare.

#### Che cos'è Vit-A-Vision®?

Vit-A-Vision® allevia sintomi come bruciore, secchezza o stanchezza oculare.

Vit-A-Vision® è un unguento oftalmico senza conservanti che contiene, oltre al dexpanthenolo, anche vitamina A e vitamina E. Viene utilizzato per il miglioramento a lungo termine del film lacrimale e per la protezione intensiva della superficie oculare. Le sue proprietà di protezione cellulare permettono la normale ripielizzazione quando questa è compromessa dalla secchezza.

Grazie alle sue proprietà di elevata viscosità, l'unguento oftalmico Vit-A-Vision® ricopre la superficie dell'occhio come una pellicola, stabilizza il film lacrimale e protegge l'occhio dalla secchezza. Grazie alla sua consistenza molto morbida ed elastica, Vit-A-Vision® si distribuisce molto bene sulla superficie oculare. Le palpebre scorrono facilmente sulla cornea e sulla congiuntiva.

L'unguento contiene vitamina A, un componente naturale del film lacrimale, e dexpanthenolo, che viene convertito ad acido pantotenico nell'organismo e appartiene alle vitamine del gruppo B. La vitamina A favorisce l'umidificazione dell'occhio. Il dexpanthenolo aumenta la capacità di legare acqua e forma così una pellicola protettiva sulla superficie dell'occhio. L'occhio è protetto dalla disidratazione e curato.

#### Composizione:

Dexpanthenolo (2%), α-tocoferolo acetato (vitamina E), vitamina A palmitato, vaselina, paraffina, lanolina, alcol cetilstearylco, acqua purificata.

#### Vit-A-Vision® può essere utilizzato nelle seguenti indicazioni:

Vit-A-Vision® fornisce un sollievo duraturo dai sintomi di secchezza, infiammazione e leggera irritazione, in particolare:

- per la secchezza oculare, causata ad esempio dalla sindrome di Sjögren
- nello stress ambientale, ad es. da aria condizionata, vento o inquinamento atmosferico, come da fumo di sigaretta
- in caso di affaticamento e stress visivo causato da visione prolungata, ad esempio lavoro al computer, al microscopio o in caso di lunghi viaggi in auto
- in caso di stress meccanico, ad esempio a causa dell'uso di lenti a contatto o dopo procedure diagnostiche sull'occhio

#### Quando non si deve usare Vit-A-Vision®?

- In caso di ipersensibilità (allergia) a uno dei componenti.
- Vit-A-Vision® non deve essere usato in combinazione con le lenti a contatto.

#### Per chi è adatto Vit-A-Vision®?

- Adatto per l'uso negli adulti, per migliorare i sintomi della secchezza oculare.
- Le donne in gravidanza e in allattamento, i bambini e gli adolescenti devono consultare il proprio medico curante prima di utilizzare Vit-A-Vision®.

#### Quali effetti collaterali possono comparire durante l'applicazione di Vit-A-Vision®?

Occasionalmente sono stati osservati i seguenti effetti collaterali durante l'utilizzo di Vit-A-Vision®:

Dopo l'applicazione, può comparire una temporanea oppressione dell'acuità visiva (visione offuscata). In questo caso, non guidare veicoli e non azionare macchinari. Si consiglia di attendere il ripristino della normale acuità visiva.

Se si notano effetti collaterali non descritti in questa sede, informare il medico curante.

#### Quali precauzioni e avvertenze devono essere osservate?

- Non utilizzare se il tubetto o il sigillo di sicurezza sono danneggiati.

• Non toccare l'occhio con la punta del tubetto, per evitare infezioni o lesioni oculari.

• Non toccare la punta del tubetto con altri oggetti o parti del corpo.

• Non usare l'unguento oftalmico dopo la data di scadenza, indicata sul tubetto e sulla scatola pieghevole.

• Per motivi igienici, un singolo tubetto di Vit-A-Vision® non deve essere utilizzato da più pazienti.

• Se i disturbi oculari persistono durante l'uso di Vit-A-Vision® o si ripresentano dopo l'interruzione, consultare immediatamente il proprio oculista.

• Vit-A-Vision® non è adatto come unico trattamento per un'infezione oculare. Consultare il proprio oculista se si sospetta un'infezione oculare.

#### Come si applica Vit-A-Vision®?

Solo per uso esterno.

**1)** Lavarsi accuratamente le mani ogni volta prima di utilizzare Vit-A-Vision®. Prima del primo utilizzo, rompere il sigillo di sicurezza aprendo il tappo a vite del cappuccio protettivo in senso antiorario e rimuovere la pellicola del sigillo di sicurezza prima dell'utilizzo.

**2)** Tenere il tubetto il più verticale possibile, con l'apertura rivolta verso il basso, al di sopra dell'occhio. Evitare qualsiasi contatto della punta del tubetto con le dita e l'occhio.

**3)** Reclinare ora la testa lievemente all'indietro e abbassare leggermente la palpebra inferiore con la mano libera. Premere leggermente sul tubetto e applicare circa 0,5 cm di unguento nel sacco congiuntivale dell'occhio interessato. Chiudere lentamente gli occhi e muovere i globi oculari in ogni direzione, in modo che Vit-A-Vision® possa distribuirsi uniformemente sulla superficie degli occhi. Dopo l'uso, richiudere il tubetto con il cappuccio protettivo. Fare attenzione a non toccare la punta del tubetto. Evitare di piegare o arrotolare il tubetto per non danneggiarlo.

#### Con che frequenza e per quanto tempo si deve usare Vit-A-Vision®?

Vit-A-Vision® viene generalmente utilizzato 3 volte al giorno per il miglioramento a lungo termine del film lacrimale e per la protezione intensiva della superficie oculare. Si consiglia di applicare l'unguento possibilmente la sera prima di andare a letto, in modo che possa avere un effetto intensivo e duraturo sugli occhi irritati. L'applicazione deve essere continuata per un periodo di almeno 30 giorni. L'oculista deve stabilire la frequenza e la durata dell'applicazione. Se i sintomi persistono dopo questo periodo, rivolgersi nuovamente al proprio oculista.

In caso di un altro trattamento locale degli occhi, rivolgersi al proprio oculista. In generale, devono passare circa 30 minuti tra le due applicazioni. Vit-A-Vision® deve essere applicato dopo gli altri prodotti.

#### Sono disponibili le seguenti confezioni:

Vit-A-Vision® è disponibile in confezioni singole (5 g).

#### Quali avvertenze per lo stoccaggio e lo smaltimento devono essere rispettate?

Conservare a temperature comprese fra +5 °C e +25 °C.

Proteggere dal gelo e dalla luce solare diretta.







Tenere Vit-A-Vision® fuori dalla portata dei bambini.






Le informazioni sul numero di lotto e sulla data di scadenza si trovano sul tubetto e sulla scatola pieghevole.

Dopo la prima apertura, Vit-A-Vision® può essere utilizzato per tre mesi.

Vit-A-Vision® può essere smaltito con i rifiuti domestici.

**Stato delle istruzioni per l'uso:** maggio 2020

	Hersteller / Fabricant / Fabricante
	Vor Sonneneinstrahlung und Hitze schützen / Protéger des rayons solaires et de la chaleur / Tenere lontano dalla luce solare, Proteggere dal calore
	Sterilisiert mit aseptischen Verfahren / Stérilisé à l'aide de procédés aseptiques / Sterilizzato utilizzando tecniche di fabbricazione asettiche
	Gebrauchsanweisung beachten / Lire la notice d'emballage / Consultare le istruzioni per l'uso
	Medizinprodukt / Dispositif médical / Dispositivo medico
	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / Non utilizzare se l'imballaggio non è integro

	Fertigungslosnummer, Charge / Numéro de lot de fabrication, lot / Codice del lotto, Numero lotto
	Verwendbar bis / Date limite d'utilisation / Data di scadenza
	Temperaturbegrenzung / Limites de température / Limite di temperatura
	Importeur / Importateur / Importatore
	Schweizer Bevollmächtigter / Mandataire suisse / Mandatario svizzero